

Київський університет імені Бориса Грінченка  
Кафедра германської філології

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**  
Проректор з науково-методичної  
та навчальної роботи

  
О.Б.Жильцов  
“ \_\_\_\_\_ ” 2016 року

## **РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

### **“ ЛІНГВОДИДАКТИКА (НІМЕЦЬКА МОВА)” 5 курс**

спеціальність: 0.35 Філологія  
спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)  
освітня програма: Мова і література (німецька)

Освітній рівень: другий (магістерський)

Інститут Філології

2016 – 2017

Робоча програма «Лінгводидактика (німецька мова)» для студентів спеціалізації: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) освітня програма: Мова і література (німецька)

Розробники: Шапочкіна Ольга Володимирівна, кандидат педагогічних наук,  
доцент кафедри германської філології

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри германської філології


Протокол від "21" вересня 2016 року № 2

Завідувач кафедри германської філології

  
(Буніятова І.Р.)

Структура програми типова.  
Години відповідають навчальному плану.

Заступник директора інституту Філології  
з науково-методичної та навчальної роботи

  
(Заяць Л.І.)

## ЗМІСТ

Пояснювальна записка .....	4
Структура програми навчальної дисципліни .....	7
I. Опис предмета навчальної дисципліни .....	7
II. Тематичний план навчальної дисципліни .....	8
III. Програма .....	9
IV. Навчально-методична карта дисципліни .....	10
V. Плани практичних занять .....	10
VI. Завдання для самостійної роботи .....	11
VII. Система поточного та підсумкового контролю знань .....	15
VIII. Методи навчання .....	17
IX. Методичне забезпечення курсу .....	17
X. Рекомендована література .....	18
XI. Додатки .....	19

## Пояснювальна записка

Кафедрою германської філології Київського університету Бориса Грінченка, розроблено робочу навчальну програму з дисципліни «Лінгводидактика (німецька мова)», яка є нормативним документом і відповідає освітньо-професійній програмі підготовки магістрів згідно навчального плану денної форми навчання.

Програма визначає обсяги знань, які мають бути опановані студентами відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики та алгоритму вивчення навчального матеріалу дисципліни «Лінгводидактика (німецька мова)». Також програма забезпечує необхідну методичну та методологічну базу, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Дисципліна «Лінгводидактика (німецька мова)» - фахова, що включена до плану підготовки магістрів з спеціалізації: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) освітня програма: Мова і література (німецька).

Необхідність вивчення німецької мови за професійним спрямуванням обумовлено потребою сьогодення в кваліфікованих філологів, обізнаних в усіх сферах суспільного життя. Зокрема, фахівець із німецької філології має застосовувати набутий теоретичний досвід в практичній діяльності.

Курс «Лінгводидактика (німецька мова)» покликаний формувати теоретичну базу викладача німецької мови. Отже, головна **мета** його вивчення полягає в інтегративному розвитку мовних знань і мовленнєвих навичок студентів до рівня практично вільного коректного використання німецької мови у широкому спектрі комунікативних ситуацій професійного життя з домінантою прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Лінгводидактика (німецька мова)» є:

- удосконалення прагматичної компетенції в усіх п'яти видах мовленнєвої діяльності студентів (аудіювання, читання, говоріння, письмо, медіація);
- подальший розвиток міжкультурної компетенції студентів через їх мотивацію до вивчення різних аспектів соціального і культурного життя німецькомовних країн, а також основ комунікативної лінгвістики і теорії міжкультурної комунікації;
- удосконалення лінгвістичної компетенції студентів через міждисциплінарне поєднання з базовими і спеціальними перекладознавчими дисциплінами, які

вивчаються протягом 1 курсу магістратури, а також розвиток професійної метамови, яка уможлиблює проведення наукових досліджень студентами у межах їх підготовки до написання науково-кваліфікаційної роботи (диплому);

- підготовка і мотивація студентів до автономного навчання в концепції постійної самоосвіти з метою підвищення професійної кваліфікації після завершення навчання в університеті.

**Місце** курсу в системі дисциплін лінгвістичного та педагогічного циклу.

**Предмет** вивчення практичного курсу «Лінгводидактика (німецька мова)» включає спектр комунікативних ситуацій, спрямованих на удосконалення лінгвістичної, навчально-стратегічної, прагматичної, міжкультурної та професійної компетенції студентів.

**Міжпредметні зв'язки.** Дисципліна «Лінгводидактика (німецька мова)» спирається на такі дисципліни як: «Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)», «Теоретична граматики (німецька мова)», «Практична граматики (німецька мова)», «Теоретична фонетика (німецька мова)», «Практична фонетика (німецька мова)», «Лексикологія німецької мови», «Стилістика німецької мови», «Теорія і практика перекладу німецької мови», «Інтерпретація художніх текстів німецькою мовою». В рамках міжпредметних зв'язків необхідно обов'язково використовувати набутий досвід саме з педагогічної діяльності.

В результаті вивчення дисципліни «Професійна німецька мова» студент повинен **знати:**

- базовий тематичний словник лексичних одиниць, сталих виразів і формул-кліше обсягом 5.500 одиниць;

- упевнено володіти п'ятьма видами мовленнєвої діяльності в межах пройденної тематики:

а) **аудіювання:** розуміння загальної, спеціальної та імпліцитної інформації, представленої в аудіотексті, та адекватна комунікативна реакція на таку інформацію;

б) **читання:** розуміння експліцитної та імпліцитної інформації, основного змісту і деталей у різножанрових текстах обсягу від 2000 до 5000 знаків на знайому і незнайому тематику, а також критична інтерпретація такої інформації; в) **письмо:**

створення конвенціоналізованих і креативних письмових текстів різних жанрів, які охоплюють широкий спектр загальної, фахової, культурної та академічної тематики; здатність до висловлення власної думки, аргументативної та інформативної письмової передачі повідомлення;

г) **говоріння**: володіння навичками діалогічного і монологічного мовлення на знайомі і незнайомі теми, які охоплюють широкий спектр загальної, фахової, культурної та академічної тематики;

д) **медіація (переклад)**: упевнене володіння навичками письмового і усного послідовного перекладу на теми в межах пройденого матеріалу.

**Студент повинен вміти:**

- здійснювати ефективну і стилістично доречну комунікацію на теми загального, наукового і науково-професійного характеру, демонструючи високий рівень володіння фонетико-фонологічними, граматичними, лексичними і синтаксичними мовними вміннями;
- самостійно розширювати і поглиблювати власну комунікативну компетенцію в міжкультурній комунікації;
- володіти упевненими навичками усної та письмової інтеракції, рецепції, продукції та перекладу різних видів і жанрів текстів в межах тематики, передбаченої навчальним планом і робочою програмою.

Навчальна дисципліна «Лінгводидактика (німецька мова)» оцінюється за модульно-рейтинговою системою та включає в себе практичні та індивідуальні заняття. Спираючись на те, що студенти мають самостійно опрацьовувати певний матеріал програмою передбачено такі форми контролю як підготовка презентацій, розробка творчих завдань, опитування, проведення контрольних робіт.

# СТРУКТУРА ПРОГРАМИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

## ОПИС ПРЕДМЕТА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Навчальна дисципліна «Лінгводидактика (німецька мова)» є базовою нормативною дисципліною для спеціалізації: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) освітня програма: Мова і література (німецька)

Таблиця 1.1.

<b>Курс:</b>	<b>Напрямок, спеціальність, освітньо-кваліфікаційний рівень</b>	<b>Характеристика навчальної дисципліни</b>
Кількість кредитів: 5  Змістові модулі: 2  Загальний обсяг дисципліни (години): 150  Тижневих годин: 2	Спеціальність: 0.35 Філологія  Спеціалізація: 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно) Освітня програма: Мова і література (німецька)  Освітній рівень: (магістр)	Нормативна  Рік підготовки: 5  Семестр: 9,10 Аудиторні заняття: 48 год., з них: Лекції: 12 год.-9 семестр 12 год. -10 семестр  Практичні: 12 год.-9 семестр 12 год. -10 семестр  Самостійна робота- 32 год. – 9 семестр 32 год.– 10 семестр  Модульний контроль: 4 год. – 9 семестр 4 год.– 10 семестр  Вид контролю: <u>екзамен 30 год.- семестровий контроль</u>

## ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 2.1

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	денна форма					
	усього	у тому числі				
Ауд.		Лекції	Практичні	МК	Сам. роб.	
<b>9 семестр</b>						
<i>Змістовий модуль 1. Основи професійної комунікації. Grundlagen der Fachkommunikation</i>						
1. Професійне спілкування. Fachkonversation.	20	8	4	4		12
2. Професійна орієнтація. Fachrorientierung.	22	8	4	4	2	10
<i>Змістовий модуль 2. Аспекти педагогічної професійної комунікації. Aspekten der pädagogischen Fachkommunikation.</i>						
3. Професійна адаптація. Fachadaptation.	22	8	4	4	2	10
<b>Разом за змістовим модулем 1</b>	<b>62</b>	<b>24</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>4</b>	<b>32</b>
<b>10 семестр</b>						
4. Професійна реалізація. Fachrealisation.	28	12	6	6	2	14
5. Професійна інтерпретація.	28	12	6	6	2	14
<b>Разом за змістовим модулем 2</b>	<b>60</b>	<b>24</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>4</b>	<b>32</b>
<b>Усього годин</b>	<b>120+30=150</b>	<b>48</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>8</b>	<b>64</b>



## ПРОГРАМА

### *Змістовий модуль 1. Основи професійної комунікації. Grundlagen der Fachkommunikation*

#### Тема 1. Професійна адаптація. Fachadaptation:

- Німецька мова як професійна. Deutsch als Fachsprache
- Портфоліо вчителя. Lehrerportfolio
- Імідж педагога. Lehrerimage
- Вимоги до професії вчителя. Lehreranforderungen
- Стреси у професії вчителя. Lehrerburnout
- Вчитель у ролі коуча. Lehrer als Coach

### *Змістовий модуль 2. Аспекти педагогічної професійної комунікації. Aspekten der pädagogischen Fachkommunikation.*

#### Тема 2. Професійна реалізація. Fachrealisation:

- Комунікація на занятті. Kommunikation im Unterricht
- Сучасне заняття з німецької мови. Gegenwärtige Deutschunterricht
- Методи на занятті німецької мови. Methoden im Deutschunterricht
- Сучасні форми організації заняття з німецької мови. Gegenwärtige Organisationsformen des Deutschunterrichts
- Засоби масової інформації на уроці німецької мови. Medien im Deutschunterricht
- Навчання онлайн. Online-Lernen

## НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ «ЛІНГВОДИДАКТИКА (НІМЕЦЬКА МОВА)»

Навчальним планом передбачено на 9 семестр : загальну кількість годин – 150; із них лекції – 12 год., практичні – 12 год., самостійна робота – 32 год., модульний контроль – 4 год.; на 10 семестр: із них лекції -12 год., практичні – 12 год., самостійна робота – 32 год., модульний контроль – 4 год.; семестровий контроль- 30 год., екзамен.

Таблиця 4.1

Тиждень	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII
Модулі	Змістовий модуль 1.				Змістовий модуль 2.			
Назва змістового модуля	Професійна комунікація. Fachkommunikation.				Професійний шлях. Fachrichtung.			
Тематика модулів	Модуль 1. Професійна реалізація. Fachrealisation.				Модуль 2. Професійна адаптація.Fachadaptation.			
Присутність на лекції	1x12=12				1x12=12			
Присутність на практичному	1x12=12				1x12=12			
Виконання самостійної роботи	15x5=75				15x5=75			
Робота на практичних заняттях	10x12=120				10x12=120			
Модульний контроль	25		25		25		25	
Загальна кількість балів	<b>538</b>							

## ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

Таблиця 5.1

№ з/п	Назва	Кількість годин
<b>Змістовий модуль 1. Професійна комунікація. Fachkommunikation.</b>		
<i>Модуль 1. Професійна адаптація.Fachadaptation.</i>		
1.	Німецька мова як професійна. Deutsch als Fachsprache	2

2.	Портфоліо вчителя. Lehrerportfolio	2
3.	Імідж педагога. Lehrerimage	2
4.	Вимоги до професії вчителя. Lehreranforderungen	2
5.	Стреси у професії вчителя. Lehrerburnout	2
6.	Вчитель у ролі коуча. Lehrer als Coach	2
<b>ПМК 1</b>		
<b>Разом</b>		<b>12 год.</b>
<b>Змістовий модуль 2. Професійний шлях. Fachrichtung.</b>		
<i>Модуль 2. Професійна реалізація. Fachrealisation.</i>		
1.	Комунікація на занятті. Kommunikation im Unterricht	2
2.	Сучасне заняття з німецької мови. Gegenwärtige Deutschunterricht	2
3.	Методи на занятті німецької мови. Methoden im Deutschunterricht	2
4.	Сучасні форми організації заняття з німецької мови. Gegenwärtige Organisationsformen des Deutschunterrichts	2
5.	Засоби масової інформації на уроці німецької мови. Medien im Deutschunterricht	2
6.	Навчання онлайн. Online-Lernen	2
<b>ПМК 2</b>		
<b>Разом</b>		<b>12 год.</b>
<b>Загальна кількість</b>		<b>24 год.</b>

## ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ

### МОНОЛОГ (5 балів)

Студентам пропонується написати монологи та розказати їх напам'ять. (15- 20 поширених речень) за такою тематикою:

#### 9 семестр (15 монологів x5 балів =75 балів)

1. Berichten Sie von Ihrem Ausbildungsweg!
2. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in der Ukraine!
3. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland!
4. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrem Beruf?
5. Welche Grundvoraussetzungen des Lehrerberufs kennen Sie?
6. Was bedeutet Lehrer zu sein?

7. Was verlangt Lehrerberuf?
8. Worin bestehen Kernaufgaben des Lehrerberufs?
9. Was ist ein schlechter Lehrer?
10. Wie sehen Sie idealen Lehrer und Pädagoge?
11. Nennen Sie die Voraussetzungen des guten Unterrichts!!
12. Wie guter kann der Unterricht funktionieren?
13. Was ein Lehrer haben und können muss?
14. Beschreiben Sie Lehrerkompetenzen!
15. Beschreiben Sie Faktoren, die Zufriedenheit am Arbeitsplatz bestimmen!

**10 семестр(15 монологів х5 балів=75 балів)**

16. Wie zufrieden Sie mit Ihrer pädagogischen Tätigkeit?
17. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrer beruflichen Tätigkeit?
18. Was enthält Lehrerportfolio?
19. Wie verstehen Sie einen Begriff „Lehrerimage“?
20. Nenne Sie Gründen des Lehrerburnouts!
21. Beschreiben Sie Ihr Aussicht auf der Schule der Zukunft!
22. Stellen Sie den heutigen Lehrerpersönlichkeit vor!
23. Beschreiben Sie Methodik der Medienbenutzung im Deutschunterricht!
24. Welche progressive Methoden benutzt man im Deutschunterricht?
25. Welche Vorteile und Nachteile hat online-Lernen der deutschen Sprache?
26. Welche Methoden optimieren Kommunikation im Deutschunterricht?
27. Welche Schülertypen wissen Sie? Beschreiben Sie die Charaktereigenschaften und Fähigkeiten solchen Schülern!
28. Welche Fortbildungsmöglichkeiten haben Lehrer in der Ukraine und in Deutschland? Begründen Sie!
29. Auf welche Weise kann man mit den Eltern Ihrer Schüler kommunizieren? Beschreiben Sie Situationen!
30. Wie kann Lehrer Konfliktsituationen am Arbeitsplatz vermeiden oder lösen?

**Критерії оцінювання монологу**

№ п/п	Критерії оцінювання роботи	Максимальна кількість балів за кожним критерієм
<b>1</b>	Стилістична, граматична, орфографічна та орфоепічна досконалість	<b>2</b>
<b>2</b>	Тематична співвіднесеність	<b>2</b>
<b>3</b>	Креативність викладу думок	<b>1</b>
	<b>Всього</b>	<b>5 балів</b>

## Карта виконання самостійних завдань

Таблиця 6.1

№ з/п	Назва	Семестр Термін виконання	Кількість годин	Кількість балів
1.	Написання, вивчення напам'ять та усна презентація 15-ти монологів	9 семестр вересень- грудень	24	75
2.	Написання, вивчення напам'ять та усна презентація 15-ти монологів	10 семестр лютий-травень	24	75

### РЕФЕРАТ ( 15 балів)

Підготовка **реферату та його прилюдний захист** з використанням смарт-дошки (обсяг презентації – 10-15 слайдів):

*Тематика:*

1. Використання засобів масової інформації у професії вчителя. Medienkonsum beim Lehrerberuf.
2. Вчительські компетенції сьогодні. Lehrerkompetenzen heute.
3. Idealer Deutschspracheunterricht. Ідеальне заняття з іноземної мови.
4. Німецька мова як мова професії. Deutsche Sprache als Berufssprache.
5. Базові принципи ділової комунікації. Geschäftskommunikation: Basisprinzipien.
6. Поняття професійної мови вчителя. Der Begriff der Berufssprache des Lehrers.
7. Шлях навчання вчителя в Україні та Німеччині: порівняльна характеристика. Studienweg des Lehrers in der Ukraine und in Deutschland: Vergleichende Charakteristik.
8. Проблеми подальшої освіти вчителів Німеччини та України. Problemen der Weiterbildung des Lehrers in Deutschland und in der Ukraine.
9. Lehrer - Schüler – Tandem: Prioritäten und Problemen. Тандем вчитель-учень: пріоритети та проблеми.
10. Система шкільної освіти Німеччини: ретроспективний аналіз. Schulsystem in deutschland: retrospektive Analyse.
11. Система шкільної освіти України: історична генеза. Schulsystem in der Ukraine: historische Genese.

12. Система вищої професійно-педагогічної освіти Німеччини. Pädagogische Fachausbildungssystem in Deutschland.
13. Система вищої професійно-педагогічної освіти України. Pädagogische Fachausbildungssystem in der Ukraine.
14. Порівняльна характеристика педагогічних університетів Німеччини та України. Vergleichende Charakteristik der pädagogischen Universitäten des Deutschlands und der Ukraine.
15. Гнучкий компетентнісний спектр у професії вчителя німецької мови. Kompetenzenspektrum des Lehrerberufs.
16. Мультимедійність як основа уроку сучасної німецької мови. Multimedien auf Grund des heutigen Deutschspracheunterrichts.
17. Система неперервної освіти вчителя іноземної мови: специфічні особливості та сфери впливу. Kontinuierlichen Ausbildungssystem des Lehrers der deutschen Sprache: Spezifische Besonderheiten und Sphären des Einflusses.
18. Комунікація як передумова успішно проведеного заняття з іноземної мови. Kommunikation als Herausforderung des Fremdsprachenunterrichtes.
19. Принципи самоорганізації у професії вчителя. Selbstorganisationsprinzipien im Lehrerberuf.

### Карта виконання самостійного завдання

Таблиця 7.1

<i>Вид</i>	<i>Академічний контроль</i>	<i>Бали</i>	<i>Термін виконання</i>	<i>Кількість годин</i>
Підготовка тестового повідомлення та його презентації	Прилюдний захист	15 балів	травень	48

### Критерії оцінювання реферату

Таблиця 7.2

<b>№ п/п</b>	<b>Критерії оцінювання роботи</b>	<b>Максимальна кількість балів за кожним критерієм</b>
1.	Дотримання плану презентації	1
2.	Мовна правильність оформлення презентації	1
3.	Інформативність викладеного матеріалу	2

4.	Представлення на другому слайді 15 нових слів з перекладом	1
5.	Змістовність, чіткість, мовна правильність усного представлення презентації	2
6.	Використання нової лексики при усному представленні презентації	2
7.	Наявність завдань для аудиторії	2
8.	Наявність ілюстрацій, фото тощо	2
9.	Орфоепічна та орфографічна грамотність	1
10.	Використання в презентації аудіофайлів	1
<b>Разом</b>		<b>15 балів</b>

### Шкала оцінювання реферату

Таблиця 7.3

<b>Рівень виконання</b>	<b>Кількість балів</b>	<b>Оцінка за традиційною системою</b>
Високий	13-15	Відмінно
Достатній	8-10	Добре
Середній	4-7	Задовільно
Низький	3-0	Незадовільно

### СИСТЕМА ПОТОЧНОГО І ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАНЬ

- Навчальні досягнення студентів із дисципліни оцінюються за модульно-рейтинговою системою, основою якої є звітність за кожен етап передбачений програмою. Грунтуючись на звітності оцінювання рівня знань відбувається накопичення підсумкових балів до 100.

- Контроль успішності студентів з урахуванням поточного і підсумкового оцінювання здійснюється відповідно до навчально-методичної карти (п. IV), де зазначено види й терміни контролю. Систему рейтингових балів для різних видів контролю та порядок їх

переведення у національну (4-бальну) та європейську (ECTS) шкалу подано у табл. 8.1, табл. 8.2.

### Розрахунок рейтингових балів за видами поточного (модульного) контролю

Таблиця 8.1

9 -10 семестри

№ п/п	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування лекційних занять (9 семестр)	1	12	12
	Відвідування лекційних занять (10 семестр)	1	12	12
2.	Відвідування практичних занять (9 семестр)	1	12	12
	Відвідування практичних занять (10 семестр)	1	12	12
3.	Робота на практичних заняттях (9 семестр)	10	12	120
	Робота на практичних заняттях (10 семестр)	10	12	120
4.	Виконання завдання з самостійної роботи (домашнього завдання)	5	30	150
5.	Модульні контрольні тести	4	25	100
6.	Реферат	1	15	15
	<b>Максимальна кількість балів</b>		<b>538</b>	
	<b>Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів</b>		<b>8,96</b>	

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Таблиця 8.2



<b>Рейтингова оцінка</b>	<b>Оцінка за стобальною шкалою</b>	<b>Значення оцінки</b>
<b>A</b>	<b>90-100 балів</b>	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
<b>B</b>	<b>82-89 балів</b>	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
<b>C</b>	<b>75-81 балів</b>	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
<b>D</b>	<b>69-74 балів</b>	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
<b>E</b>	<b>60-68 балів</b>	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
<b>FX</b>	<b>35-59 балів</b>	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
<b>F</b>	<b>1-34 балів</b>	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

## **МЕТОДИ НАВЧАННЯ**

У процесі оцінювання навчальних досягнень студентів застосовуються такі методи:

- метод лекцій,
- пошук в Інтернеті,
- метод перекладу автентичних джерел,
- використання комп'ютерних технологій,
- метод синхронного перекладу,
- тестування,
- робота з літературою,
- використання комп'ютерних технологій,
- метод проектів;
- методи поточного контролю: усне опитування; тестування; дискусія;
- методи підсумкового контролю: модульна контрольна робота; екзамен.

## **МЕТОДИЧНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КУРСУ**

1. Авторські конспекти практичних занять з дисципліни.
2. Основна та додаткова література з курсу.
3. Робоча навчальна програма з дисципліни.
4. Роздаткові матеріали до практичних занять.
5. Тематичні аудіозаписи з курсу.
6. Авторські презентації практичних занять у форматі PowerPoint.
7. Модульні контрольні роботи з курсу.
8. Пакет матеріалів на екзамен з курсу.

## РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

### Основна

1. Anne Buscha, Gisella Linthout. Geschäftskommunikation. Verhandlungssprache. Kursbuch, Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, 1997. – S. 122.
2. Susan Kaufmann, Lutz Rohrmann. Orientierung im Beruf; Langenscheidt KG, Berlin und München, 2008 . – S. 82.
3. Jörg Braunert, Wolfram Schlenker. Unternehmen Deutsch. Aufbaukurs. Kursbuch, Ernst Klett Sprachen, Stuttgart, 2005 . – S. 219.

### Додаткова

1. Бориско Н . Ф .Deutsch fflr Fortgeschrittene Niveau C. Немецкий язык: 3 уровень совершенства. - Киев: ООО «ИП Логос-М»,2010. - 528 с.
2. Gabriella Baumgarten. Besser schreiben im Alltag. Aktuelle Tipps und Vorlagen für die private Korrespondenz. Ein Ratgeber aus der Beobachter-Praxis. Beobachter-Buchverlag4., überarbeitete Auflage, 2013,© Axel Springer Schweiz AG. – S. 344.
3. Volker Eismann, Wirtschaftskommunikation Deutsch. Langenscheidt KG, Berlin und München, 2008 . – S.227.

### Інформаційні ресурси

1. [www.deutscherklub-rgph.ru/wp.../abramov.pdf](http://www.deutscherklub-rgph.ru/wp.../abramov.pdf)
2. [www.vk.com/doc45772\\_183181535?hash](http://www.vk.com/doc45772_183181535?hash)
3. [www.online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/regeln\\_der\\_grammatik.html](http://www.online-lernen.levrai.de/deutsch-uebungen/regeln_der_grammatik.html)
4. [www.beste-tpps-zum-deutsch-lernen.com/Deutsche-Grammatik-lernen.html](http://www.beste-tpps-zum-deutsch-lernen.com/Deutsche-Grammatik-lernen.html)
5. [www.mein-deutschbuch.de/lernen.php](http://www.mein-deutschbuch.de/lernen.php)

## ДОДАТКИ

### Методичні рекомендації до написання модульних контрольних робіт

**Модульний контроль** передбачає усне опитування за тематикою курсу а також переклад та реферування україномовних наукових статей на німецьку мову.

План реферування (студент формулює до 5 складних речень на кожен підпункт, обов'язкова вимога – дотримання наукового стилю формулювання речень):

1. *Визначення мети та завдань статті.*
2. *Окреслення основних положень яким присвячено статтю.*
3. *Обґрунтування актуальності досліджуваної теми.*
4. *Відображення власного ставлення до змісту статті.*
5. *Формулювання власних умовиводів на тему статті.*

### Методичні рекомендації до екзамену

**Екзаменаційний білет** з дисципліни складається з трьох компонентів із професійно-комунікативним спрямуванням.

*Перше завдання* – переклад української наукової статті фахового спрямування німецькою мовою.

*Друге завдання* – усне обґрунтування німецької наукової статті фахового спрямування німецькою мовою.

*Третє завдання* – усне повідомлення за такою тематикою:

1. Berichten Sie von Ihrem Ausbildungsweg!
2. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in der Ukraine!
3. Beschreiben Sie pädagogische Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland!
4. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrem Beruf?
5. Welche Grundvoraussetzungen des Lehrerberufs kennen Sie?
6. Was bedeutet Lehrer zu sein?
7. Was verlangt Lehrerberuf?
8. Worin bestehen Kernaufgaben des Lehrerberufs?
9. Was ist ein schlechter Lehrer?
10. Wie sehen Sie idealen Lehrer und Pädagoge?
11. Nennen Sie die Voraussetzungen des guten Unterrichts!!
12. Wie guter kann der Unterricht funktionieren?
13. Was ein Lehrer haben und können muss?
14. Beschreiben Sie Lehrerkompetenzen!

15. Beschreiben Sie Faktoren, die Zufriedenheit am Arbeitsplatz bestimmen!
16. Wie zufrieden Sie mit Ihrer pädagogischen Tätigkeit?
17. Welchen Platz nimmt Deutsch in Ihrer beruflichen Tätigkeit?
18. Was enthält Lehrerportfolio?
19. Wie verstehen Sie einen Begriff „Lehrerimage“?
20. Nenne Sie Gründen des Lehrerburnouts!
21. Beschreiben Sie Ihr Aussicht auf der Schule der Zukunft!
22. Stellen Sie den heutigen Lehrerpersönlichkeit vor!
23. Beschreiben Sie Methodik der Medienbenutzung im Deutschunterricht!
24. Welche progressive Methoden benutzt man im Deutschunterricht?
25. Welche Vorteile und Nachteile hat online-Lernen der deutschen Sprache?
26. Welche Methoden optimieren Kommunikation im Deutschunterricht?
27. Welche Schülertypen wissen Sie? Beschreiben Sie die Charaktereigenschaften und Fähigkeiten solchen Schülern!
28. Welche Fortbildungsmöglichkeiten haben Lehrer in der Ukraine und in Deutschland? Begründen Sie!
29. Auf welche Weise kann man mit den Eltern Ihrer Schüler kommunizieren? Beschreiben Sie Situationen!
30. Wie kann Lehrer Konfliktsituationen am Arbeitsplatz vermeiden oder lösen?

## **Робоча програма навчального курсу**

### **«Лінгводидактика (німецька мова)»**

**Укладач:** кандидат педагогічних наук, доцент кафедри германської філології  
Шапочкіна Ольга Володимирівна

---

Лінгводидактика (німецька мова). Програма навчальної дисципліни / Укладач О.В.  
Шапочкіна – К. : Київський університет імені Бориса Грінченка, 2016. – 21 с.